

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

4 AUGUSTUS 1975.

**Ontwerp van wet
tot beteugeling van het sluitwerk.****MEMORIE VAN TOELICHTING**

Onder de in de regeringsverklaring vervatte maatregelen met het oog op de bevordering van de kleine en middelgrote ondernemingen komt ook « de strijd tegen het zwart werk » voor.

Het sluitwerk bestaat voorzeker reeds lang. Het heeft nochtans de laatste jaren zo'n uitbreiding genomen, dat het voortaan een echte oneerlijke mededinging wordt ten nadele van de kleine en middelgrote ondernemingen in tal van bedrijfstakken.

Steeds talrijker worden immers de natuurlijke of rechtspersonen, die geregeld en tegen bezoldiging een beroepswerkzaamheid uitoefenen en hierbij de bepalingen van het Wetboek van koophandel overtreden en de fiscale en sociale verplichtingen waaraan de zelfstandigen en de regelmatig gevestigde ondernemingen moeten voldoen, ontduiken.

Deze ontduikingen veroorzaken enerzijds een minderwaarde van de ontvangsten van de Staat en van de ondergeschikte besturen alsook van de financiële middelen van de instellingen van sociale zekerheid, en wenden anderzijds een gedeelte van de gewone cliënteel van de kleine en middelgrote ambachts-, nijverheids- en dienstverlenende ondernemingen af doordat zij minder hoge prijzen kunnen vragen.

Het doel van dit wetsontwerp is, overeenkomstig de regeringsverklaring en in het raam van de maatregelen tot bestrijding van de fiscale fraude, aan deze bedrieglijke praktijken een einde te maken zonder daarom het uitoefenen van een bijkomende werkzaamheid te verbieden.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

4 AOUT 1975.

**Projet de loi
sur la répression du travail frauduleux.****EXPOSE DES MOTIFS**

Parmi les mesures contenues dans la déclaration gouvernementale en vue d'assurer la promotion des petites et moyennes entreprises, figure notamment « la lutte contre le travail noir ».

Le travail frauduleux existe certes depuis longtemps. Il a pris cependant une extension telle ces dernières années qu'il constitue dorénavant une véritable concurrence déloyale au préjudice des entreprises petites et moyennes dans de nombreux secteurs économiques.

De plus en plus nombreuses sont, en effet, les personnes physiques ou morales qui, d'une manière habituelle et moyennant rémunération, exercent une activité professionnelle en contrevenant aux dispositions du Code de Commerce et en éludant les obligations fiscales et sociales que doivent satisfaire les travailleurs indépendants et les entreprises régulièrement établies.

Ces fraudes provoquent d'une part une moins-value des recettes de l'Etat et des pouvoirs subordonnés de même que des ressources financières des organismes de sécurité sociale, elles détournent d'autre part, une partie de la clientèle normale des petites et moyennes entreprises artisanales, industrielles et prestataires de service en raison des prix moins élevés qu'elles permettent.

Le but poursuivi par le présent projet de loi est, conformément à la déclaration gouvernementale et dans le cadre des mesures tendant à combattre la fraude fiscale, de mettre fin à ces pratiques frauduleuses sans pour autant interdire l'exercice d'une activité accessoire.

Het strekt ertoe het bestaande juridisch instrumentarium aan te vullen ten einde degenen die z'on werkzaamheid uitoefenen op gelijke voet te stellen met degenen die hetzelfde beroep als hoofdwerkzaamheid uitoefenen.

De toepassing van de verschillende wetten en verordeningen stuit immers in de meeste gevallen op de onmogelijkheid om het geregeld en winstgevend karakter van de aldus gepresteerde arbeid te bewijzen.

Het is dan ook om die reden dat dit wetsontwerp de verplichting om dit bewijs te leveren omkeert door het scheppen van een vermoeden juris tantum van het bedrieglijke karakter van de handelingen die het opsomt en dit in de voorwaarden bepaald in artikel 2.

Dit vermoeden zal kunnen worden weggenomen door elk rechtsmiddel, met uitsluiting van de bekentenis en de eed, en onder meer kunnen blijken uit een voorafgaande verklaring bij het gemeentebestuur.

Het wetsontwerp geeft aan de Koning de macht om de ambtenaren aan te duiden die belast zijn met het toezicht. Het bepaalt eveneens de vaststelling van inbreuken alsook de straffen die door de rechtbanken aan de overtreders zullen kunnen worden opgelegd.

Ontleding van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt nader het verbod van hetzij het uitoefenen van een sluikwerk hetzij door vrijwillig beroep doen op de diensten van een sluikwerker.

Artikel 2.

De § 1 bepaalt wat sluikwerk is, 't is te zeggen iedere handels- of ambachtelijke activiteit indien :

- zij niet toevallig is;
- zij met winstoogmerk wordt verricht;

— ofwel de natuurlijke of rechtspersoon die de werkzaamheid verricht niet heeft voldaan aan de formaliteiten van inschrijving in het handelsregister (wetten van 3 juli 1956 en 16 augustus 1963, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964) of in het ambachtsregister (wet van 18 maart 1965);

— ofwel de natuurlijke of rechtspersoon die de werkzaamheid verricht het bestaan van zijn werkzaamheid niet te kennen heeft gegeven aan de betrokken besturen of instellingen (bestuur van de B.T.W., Sociale Verzekeringskas voor zelfstandigen en Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid) of niet de formaliteiten heeft vervuld die voorafgaan aan het bekomen van een vergunning indien deze noodzakelijk is (bijvoorbeeld de rechtspleging « de commodo et incommodo » opgelegd door het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming).

De begrippen « dringende aard » en « gevaar » werden ingevoerd en maken het aldus mogelijk de werkzaamheden

Il tend à compléter l'arsenal juridique existant afin de placer les personnes qui exercent une telle activité sur pied d'égalité avec ceux qui exercent la même profession à titre principal.

L'application des différentes lois et règlements se heurte, en effet, dans la grande majorité des cas à l'impossibilité d'apporter la preuve du caractère habituel et lucratif du travail ainsi presté.

C'est pourquoi le présent projet de loi renverse la charge de cette preuve en créant une présomption juris tantum du caractère frauduleux des actes qu'il énumère et ce aux conditions figurant à l'article 2.

Cette présomption pourra être renversée par toute voie de droit à l'exclusion de l'aveu et du serment et résulter notamment d'une déclaration préalable auprès de l'administration communale.

Le projet de loi donne au Roi le pouvoir de désigner les agents chargés de la surveillance, il définit également la constatation des infractions de même que les sanctions qui pourront être appliquées par les tribunaux aux contrevenants.

Analyse des articles.

Article 1^{er}.

Cet article précise l'interdiction, soit d'exercer un travail frauduleusement, soit d'avoir sciemment recours aux services d'un travailleur frauduleux.

Article 2.

Le § 1^{er} définit le travail frauduleux, c'est-à-dire toute activité commerciale ou artisanale effectuée :

- de manière habituelle;
- à titre lucratif;

— soit sans que le travailleur (personne physique ou morale) n'ait satisfait aux formalités d'immatriculation au registre du commerce (lois des 3 juillet 1956 et 16 août 1963 coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964) ou au registre de l'artisanat (loi du 18 mars 1965);

— soit sans que la personne physique ou morale qui l'exerce n'ait révélé l'existence de son activité aux administrations ou organismes concernés (administration de la T.V.A., Caisse d'assurances sociales pour travailleurs indépendants et Office national de sécurité sociale en cas d'occupation de personnel) ou n'a pas accompli les formalités préalables à l'obtention d'une autorisation si celle-ci est nécessaire (par exemple procédure « de commodo et incommodo » imposée par le Règlement général pour la protection du travail).

Les notions d'urgence et de danger ont été introduites et permettent ainsi d'exclure du champ d'application de la loi

uit het toepassingsgebied van de wet te sluiten wanneer het gaat om de veiligheid van personen en een dringende ingreep gerechtvaardigd is.

De eerste twee voorwaarden — de niet toevallige aard van de werkzaamheid die als hoofd- of bijwerkzaamheid wordt uitgeoefend, alsmede het winstoogmerk — zijn die welke vereist zijn om de hoedanigheid van handelaar of ambachtsman toe te kennen aan een persoon die een door de wet als daad van koophandel aangemerkte daad stelt of een door de wet als ambachtelijke werkzaamheid aangemerkte werkzaamheid uitoefent.

Deze voorwaarden worden vaak vervuld door hen die sluikwerk verrichten. Dezen zouden bijgevolg voor de rechtbanken moeten worden vervolgd om zich niet te hebben geschikt naar de verplichtingen die eruit voortvloeien.

Deze vervolgingen worden evenwel zeer bemoeilijkt door het feit dat het bewijs thans moet worden geleverd door de vervolger die, wegens de clandestiene aard van de uitgeoefende werkzaamheid, noch de niet toevallige aard ervan, noch het bestaan van een winstoogmerk kan aantonen.

Om aan deze moeilijkheden een einde te maken en, bijgevolg, de toepassing van de betrokken wetten te vergemakkelijken bevat artikel 1 twee andere bepalingen.

§ 2 schept een vermoeden juris tantum van de niet toevallige en winstgevendende aard van de uitgeoefende werkzaamheid. Dit vermoeden kan worden gehaald uit de omvang van de werkzaamheid, de aanwending van beroepswerktuigen of de gebruikmaking van publiciteit. Hoewel het tegenbewijs kan worden geleverd met alle middelen, mag het niet worden gehaald uit de benaming, die door de partijen aan hun betrekkingen wordt gegeven en, onder meer, uit het feit dat de werkgever en de werknemer het eens zijn om te beweren dat de uitgeoefende werkzaamheid geen winstoogmerk inhoudt voor de werknemer.

Om dit bewijs gemakkelijker te leveren wordt in § 3 van artikel 2 bepaald dat hij die toevallig en zonder winstoogmerk het voornemen heeft een van de in de leden 2, 4 en 5 van artikel 2 van het Wetboek van koophandel vermelde daden of een door de wet van 18 maart 1965 als ambachtelijk bestempelde daad te stellen, in de vorm van een aangezekende brief of eenvoudig door een brief af te geven op het gemeentebestuur van zijn woonplaats een verklaring kan indienen die het hem mogelijk zal maken te ontsnappen aan het vermoeden geschapen bij § 2 van het artikel.

Het feit zelf van deze voorafgaande verklaring aan de griffie te richten zal het evenwel niet mogelijk maken dit vermoeden weg te nemen. Bovendien zal niet alleen de toevallige aard voldoende moeten blijken uit de omschreven werkzaamheid, maar zullen ook de redenen waardoor zij wordt ingegeven genoegzaam moeten aantonen dat het in het onderhavige geval niet kan gaan om een sluikwerk, niettegenstaande de feitelijke gegevens waarvan sprake in § 2.

Er wordt voorzien in de afgifte van een ontvangstbewijs omdat zij het bewijs is van deze voorafgaande verklaring.

les travaux quand la sécurité des personnes est en cause et justifie une intervention rapide.

Les deux premières conditions — le caractère habituel de l'activité exercée à titre principal ou à titre d'appoint de même que le but de lucre — sont celles qui sont requises pour attribuer la qualité de commerçant ou d'artisan à une personne posant un acte réputé de commerce ou exerçant une activité réputée artisanale par la loi.

Ces conditions sont souvent remplies dans le chef de ceux qui se livrent au travail frauduleux. Ceux-ci devraient dès lors être poursuivis devant les tribunaux pour ne pas s'être conformés aux obligations qui en résultent.

Ces poursuites sont cependant rendues très difficiles du fait que la charge de la preuve incombe actuellement au poursuivant lequel, en raison du caractère clandestin de l'activité exercée, ne peut en démontrer le caractère habituel ni la poursuite de but de lucre.

C'est pour mettre fin à ces difficultés, et par voie de conséquence faciliter l'application des lois concernées que l'article 2 comprend deux autres dispositions.

Le § 2 crée une présomption juris tantum du caractère habituel et lucratif de l'activité exercée. Cette présomption peut être tirée de l'importance de l'activité, de l'utilisation d'un outillage professionnel ou du recours à la publicité. Si la preuve contraire peut être apportée par tout moyen, elle ne pourra cependant être tirée de l'appellation donnée par les parties à leurs rapports et notamment, de ce que le donneur d'ouvrage et le travailleur sont d'accord pour affirmer que l'activité exercée ne présente aucun caractère lucratif pour le travailleur.

Pour faciliter cette preuve, il est prévu au § 3 de l'article 2 que la personne qui occasionnellement et sans intention de lucre, se propose de poser un des actes énumérés aux alinéas 2, 4 et 5 de l'article 2 du Code de commerce ou un acte qualifié d'artisanal par la loi du 18 mars 1965, peut adresser, soit sous forme de lettre recommandée, soit simplement en la déposant à l'administration communale de son domicile, une déclaration qui lui permettra d'échapper à la présomption créée par le § 2 de l'article.

Le seul fait d'adresser cette déclaration préalable ne permettra cependant pas de renverser cette présomption. Encore faudra-t-il que non seulement le caractère occasionnel ressorte suffisamment de l'activité décrite mais également que les motifs qui l'inspirent démontrent à suffisance que, en l'espèce, il ne peut s'agir d'un travail frauduleux, malgré les éléments de faits dont question au § 2.

La remise d'un récépissé au déclarant est prévue parce qu'elle représente la preuve de cette déclaration préalable.

Artikel 3.

Ten einde tot een zekere overeenstemming te komen met de sociale wetgeving en de arbeidswetgeving, wordt aan de Koning de macht gelaten de ambtenaren en beambten aan te wijzen die ermede belast zijn toezicht te houden op de uitvoering van deze wet.

Uitwisseling van inlichtingen wordt toegestaan om de taak van de voornoemde ambtenaren en beambten te vergemakkelijken. Dit principe is reeds vervat in de wet van 16 november 1972 (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 1972) betreffende de arbeidsinspectie.

Artikel 4.

De macht toegekend aan de ambtenaren aangewezen krachtens artikel 4 bestaat reeds in de vergelijkbare wetgevingen en onder meer :

— de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 22 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (art. 32), die bepaalt « De bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op gelijk welk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen, waar personen tewerkgesteld zijn die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel alleen toegang wanneer de vrede-rechter vooraf toestemming heeft verleend;

2° gelijk welk onderzoek, gelijk welke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd, en met name :

a) de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers evenals de werknemers en de leden van de syndicale afvaardigingen van de onderneming, hetzij alleen, hetzij te samen ondervragen over alle feiten, welk het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten, die zij voor het volbrengen van die opdracht nodig achten ».

— de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken (art. 70, § 2) verleent geen gelijkaardige macht aan de rijksambtenaren die aangesteld zijn om de inbreuken op deze wet op te sporen en vast te stellen.

Article 3.

Afin d'établir une certaine concordance avec la législation sociale et celle relative au travail, le pouvoir est laissé au Roi de désigner les fonctionnaires et agents chargés de surveiller l'exécution de la présente loi.

L'échange de renseignements est autorisé pour faciliter la tâche des fonctionnaires et agents précités. Ce principe est déjà contenu notamment dans la loi du 16 novembre 1972 (*Moniteur belge* du 8 décembre 1972) concernant l'inspection du travail.

Article 4.

Les pouvoirs donnés aux fonctionnaires désignés en vertu de l'article 4 existent déjà dans les législations comparables et notamment :

— loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 22 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (art. 32) qui prévoit que « les fonctionnaires et agents visés peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution : toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les locaux habités qu'avec l'autorisation préalable du juge de paix;

2° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes, et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées, et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales au sein de l'entreprise sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement, tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution, d'en faire établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission ».

— la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce (art. 70, § 2) confère des pouvoirs similaires aux agents de l'Etat commissionnés pour rechercher et constater les infractions à cette loi.

Artikel 5.

De voorziene straffen worden doorgaans toegepast voor de misdrijven van gelijke aard en onder meer :

— de wetten op het handelsregister gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 : gevangenisstraf van 1 tot 6 maanden en/of geldboete van 100 tot 10.000 frank (art. 44);

— de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluit-wet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de werknemers : gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en/of geldboete van 26 tot 500 frank per werknemer ten opzichte van wie een inbreuk werd gepleegd (art. 35);

— de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken : geldboete van 26 tot 500 frank en, in sommige gevallen, van 1.000 frank tot 5.000 frank (art. 60 en 62);

— de wet van 30 juli 1971 houdende wijziging en coördinatie van de wet betreffende de economische reglementering van de prijzen : gevangenisstraf van 1 maand tot 5 jaar en geldboete van 100 tot 1.000.000 frank (art. 9);

— de wet van 15 december 1970 op de uitoefening van beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen : gevangenisstraf van 8 dagen tot 6 maanden en/of geldboete van 100 tot 1.000 frank (art. 14).

Op te merken valt dat de straffen waarin deze wet voorziet niet ingaan tegen de toepassing van de straffen die onder meer zijn vervat in de wetten op het handelsregister, het ambachtsregister, de uitoefening van de beroepswerkzaamheden in de kleine en middelgrote handels- en ambachtsondernemingen, het sociaal statuut der zelfstandigen en de B.T.W.

Artikel 6.

Dit artikel vergt geen commentaar. Er wordt alleen aan herinnerd dat in alle wetten die aan de ambtenaren speciale controle machten verlenen voor het opzoeken en het vaststellen van de bij deze wetten ingestelde inbreuken, wordt voorzien in zwaardere bijzondere straffen ten opzichte van hen die de uitoefening van deze taak verhinderen of belemmeren.

Artikel 7.

Dit artikel, gewijd aan de beteugeling in geval van herhaling, wijkt af van artikel 56 van het Strafwetboek dat slechts in wettelijke herhaling voorziet in geval van een vroegere veroordeling tot een gevangenisstraf van ten minste één jaar.

Welnu artikel 8 van het ontwerp maakt de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, en inzonderheid artikel 85 van dit Wetboek, toepasselijk op de inbreuken die het instelt, zodat de rechtbanken voor een eerste inbreuk hetzij alleen geldboeten, hetzij gevangenisstraffen van minder dan één maand zullen kunnen opleggen.

Het is evenwel onontbeerlijk gebleken de rechtbanken in de mogelijkheid te stellen strengere straffen op te leggen in geval van een nieuwe veroordeling, zelfs indien een bij de

Article 5.

Les sanctions prévues sont communément appliquées pour les délits de même nature et notamment :

— lois sur le registre du commerce coordonnées par l'arrêté royal du 20 juillet 1964 : emprisonnement de 1 à 6 mois et/ou amende de 100 à 10.000 francs (art. 44);

— loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs : emprisonnement de 8 jours à un mois et/ou amende de 26 à 500 francs par travailleur à l'égard duquel a été commise une infraction (art. 35);

— loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques du commerce : amende de 26 à 500 francs et, dans certains cas, 1.000 à 5.000 francs (art. 60 et 62);

— loi du 30 juillet 1971 modifiant et coordonnant la loi sur la réglementation économique des prix : emprisonnement de 1 mois à 5 ans et amende de 100 à 1.000.000 de francs (art. 9);

— loi du 15 décembre 1970 sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat : emprisonnement de 8 jours à 6 mois et/ou amende de 100 à 1.000 francs (art. 14).

Il est à noter que les sanctions prévues par la présente loi ne portent pas préjudice à l'application de celles que contiennent notamment les lois sur le registre du commerce, sur le registre de l'artisanat, sur l'exercice des activités professionnelles dans les petites et moyennes entreprises du commerce et de l'artisanat, sur le statut social des travailleurs indépendants et sur la T.V.A.

Article 6.

Cet article n'appelle pas de commentaire, sauf le rappel que dans toutes les lois qui donnent des pouvoirs spéciaux de contrôle à des fonctionnaires pour la recherche et la constatation des infractions qu'elles érigent, des sanctions spéciales renforcées sont prévues à l'égard de ceux qui empêchent l'exécution de cette mission.

Article 7.

Consacré à la répression en cas de récidive, cet article fait dérogation à l'article 56 du Code pénal qui ne prévoit de récidive légale qu'en cas de condamnation antérieure à une peine d'emprisonnement d'un an au moins.

Or, l'article 8 du projet rend applicable aux infractions qu'il crée les dispositions du livre I du Code pénal, et notamment son article 85, ce qui permettra aux tribunaux d'infliger pour une première infraction, soit des peines d'amendes uniquement, soit des peines d'emprisonnement inférieures à un mois.

Il a cependant paru indispensable de permettre aux tribunaux d'appliquer des peines renforcées en cas de nouvelle condamnation même si un délit prévu par la loi n'a entraîné

wet omschreven misdrijf voorheen slechts een veroordeling tot minder dan één maand gevangenisstraf met zich heeft gebracht.

Artikel 8.

Deze bepaling, opgelegd bij artikel 100 van het Strafwetboek vergt geen bijzonder commentaar.

Zij laat de toepassing van de artikelen 5, 6 en 7 toe.

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN.

De Minister van Arbeid en Tewerkstelling,

A. CALIFICE.

De Minister van Economische Zaken,

A. OLEFFE.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL.

précédemment qu'une condamnation inférieure à un mois d'emprisonnement.

Article 8.

Cette disposition, imposée par l'article 100 du Code pénal, n'appelle aucun commentaire particulier.

Elle autorise l'application des articles 5, 6 et 7.

Le Ministre des Classes moyennes,

L. OLIVIER.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

A. CALIFICE.

Le Ministre des Affaires économiques,

A. OLEFFE.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Arbeid en Tewerkstelling, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1.

Sluikwerk en wetens gebruik maken van de diensten van iemand die sluikwerk verricht, is verboden.

ART. 2.

§ 1. Voor de toepassing van deze wet is sluikwerk elke niet-toevallige en met winstoogmerk gepresteerde handels- of ambachtswerkzaamheid die een mededinging vormt voor een regelmatig uitgeoefend beroep en verricht wordt door een natuurlijke of rechtspensoon die voor die werkzaamheid niet in het ambachts- of handelsregister is ingeschreven of niet voldoet aan de wetten en besluiten die de uitoefening van bedoelde werkzaamheid betreffen of verplichtingen inhouden voor hen die zodanige werkzaamheid uitoefenen.

Reddingswerken en andere dringende werken die onverwijd moeten uitgevoerd worden om dreigende gevaren te voorkomen, zijn steeds toegelaten.

§ 2. Tot bewijs van het tegendeel, worden, voor de toepassing van deze wet, vermoed niet-toevallig en met winstoogmerk verricht te zijn :

a) de werken die door hun omvang of door de omvang van aangewend materieel of werktuigen een specifiek beroepskarakter hebben;

b) de werken die door aanwending van reclame op de prospectie van cliënteel gericht zijn.

§ 3. Het tegenbewijs als bedoeld in § 2 mag met alle middelen van recht worden geleverd, bekentenis en eed uitgezonderd.

Het karakter van toevallig en zonder winstoogmerk verricht werk kan ook blijken uit een voorafgaande verklaring uitgaande van de persoon die, zonder in het handelsregister

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}.

Il est interdit de se livrer à un travail frauduleux et d'avoir sciemment recours aux services d'un travailleur frauduleux.

ART. 2.

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par travail frauduleux, toute activité commerciale ou artisanale effectuée de manière habituelle et à titre lucratif qui représente une concurrence à l'égard d'une profession exercée régulièrement et est exécutée par une personne physique ou morale qui n'est pas immatriculée à cet effet au registre du commerce ou de l'artisanat ou ne satisfait pas aux lois et arrêtés concernant l'exercice de cette activité ou contenant des obligations pour ceux qui l'exercent.

Les travaux de sauvetage et autres travaux urgents qui doivent être exécutés sans retard afin d'éviter des accidents imminents, sont toujours autorisés.

§ 2. Pour l'application de la présente loi et jusqu'à preuve du contraire, sont réputés non occasionnels et exécutés à titre lucratif :

a) les travaux qui, par leur importance ou par l'importance du matériel ou de l'outillage utilisés, présentent un caractère professionnel spécifique;

b) les travaux qui, par le recours à la publicité, visent à la prospection de la clientèle.

§ 3. La preuve contraire visée au § 2 peut être administrée par toutes voies de droit, à l'exclusion de l'aveu et du serment.

Le caractère occasionnel et non lucratif d'un travail effectué peut également résulter d'une déclaration préalable de la personne qui, sans être immatriculée au registre du commerce

of in het ambachtsregister te zijn ingeschreven, voornemens is een werkzaamheid uit te oefenen als bedoeld in artikel 2, leden 2, 4 en 5, van het Wetboek van koophandel of in artikel 2 van wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister.

De verklaring wordt bij ter post aangetekende brief ingediend of neergelegd bij het college van burgemeester en schepenen van de woonplaats van de betrokkene. Zij omvat een beschrijving van de uit te voeren werken en duidt de redenen aan waarom ze toevallig en zonder winst oogmerk worden verricht.

Er wordt ontvangstbewijs van de verklaring afgegeven, onmiddellijk in geval van neerlegging ten gemeentehuize of binnen een termijn van tien dagen in geval van per post aangetekende zending.

ART. 3.

Onverminderd de amtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Koning aangewezen ambtenaren en beampten belast met het toezicht op de naleving van deze wet en bevoegd om overtredingen daarvan op te sporen en vast te stellen bij processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij mogen de inlichtingen die zij bij de uitoefening van hun opdracht hebben ingewonnen uitwisselen.

ART. 4.

De in artikel 3 bedoelde overheidspersonen mogen voor het vervullen van hun ambt :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle gebouwen, werkplaatsen, inrichtingen, lokalen of andere plaatsen waar werkzaamheden als bedoeld bij deze wet verricht of vermoedelijk verricht worden; tot particuliere woningen of bewoonde lokalen hebben zij evenwel maar toegang tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds en met voorafgaand verlot van de rechter in de politierechtbank;

2° alle nuttige vaststellingen doen en alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten voor het vervullen van hun opdracht, inzonderheid de personen die verdacht worden sluikwerk te verrichten of gebruik te maken van zodanige diensten en ieder ander persoon, alleen of samen ondervragen, zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen voorleggen, daarvan kennis nemen, er afschriften of uittreksels van opmaken of, zo nodig, ze tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

3° de bijstand van de gemeentepolitie en van de Rijks-wacht vorderen.

ART. 5.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die sluikwerk verricht en hij die wetens gebruik maakt van de diensten van iemand die sluikwerk verricht.

ou de l'artisanat, se propose d'exercer une activité visée à l'article 2, alinéas 2, 4 et 5, du Code de commerce ou à l'article 2 de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat.

La déclaration est adressée par lettre recommandée à la poste ou déposée au collège des bourgmestre et échevins du domicile de l'intéressé. Elle contient une description des travaux à effectuer et indique les raisons pour lesquelles ceux-ci sont effectués occasionnellement et sans but lucratif.

Un récépissé de la déclaration est délivré immédiatement en cas de dépôt à la maison communale ou dans un délai de dix jours en cas d'envoi recommandé à la poste.

ART. 3.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi sont chargés de surveiller l'application de la présente loi et sont compétents pour en rechercher et en constater les infractions par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent échanger les renseignements recueillis dans l'exercice de leur mission.

ART. 4.

Les agents de l'autorité visés à l'article 3 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions.

1° pénétrer librement, à toute heure du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les bâtiments, ateliers, établissements, locaux ou autres lieux où sont effectués ou sont présumés être effectués des travaux réputés frauduleux au sens de la présente loi; toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les bâtiments ou les locaux habités que de cinq heures du matin à neuf heures du soir et uniquement avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police;

2° faire toutes les constatations utiles et recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour l'accomplissement de leur mission, notamment interroger, seules ou ensemble, les personnes suspectées de se livrer à un travail frauduleux ou d'avoir recours à de pareils services ou toutes autres personnes et se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents, en prendre connaissance ou en faire établir des copies ou des extraits, ou même les saisir contre récépissé;

3° requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

ART. 5.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui se sera livré à un travail frauduleux ou aura eu recours sciemment aux services d'un travailleur frauduleux.

ART. 6.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die het krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert.

ART. 7.

Bij herhaling binnen vijf jaar na een vorige veroordeling wegens overtreding van deze wet, kan de straf op het dubbel van het maximum gebracht worden.

ART. 8.

In afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van dit wetboek van toepassing op de bij deze wet bedoelde misdrijven.

Gegeven te Brussel, 9 juli 1975.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN.

De Minister van Arbeid en Tewerkstelling,

A. CALIFICE.

De Minister van Economische Zaken,

A. OLEFFE.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. MICHEL.

ART. 6.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

ART. 7.

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation antérieure pour infractions à la présente loi, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 8.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 de ce Code sont d'application aux infractions prévues par cette loi.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1975.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Classes Moyennes,

L. OLIVIER.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

A. CALIFICE.

Le Ministre des Affaires économiques,

A. OLEFFE.

Le Ministre de l'Intérieur,

J. MICHEL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15^e mei 1975 door de Minister van Middenstand verzocht hem, *binnen een termijn van ten minste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « op het sluikwerk », heeft de 21^e mei 1975 het volgende advies gegeven :

Het ontwerp strekt ertoe het sluikwerk te beteugelen. Als dusdanig zal de nieuwe wet komen te staan naast de wet van 6 april 1960 betreffende de uitvoering van bouwwerken. Hoewel in eniger mate overlapping zal kunnen bestaan tussen de wet van 6 april 1960 en die welke thans ontworpen is, behoudt eerstgenoemde wet haar reden van bestaan onder meer reeds omdat zij een specifieke beroepstak betreffende allerhande verbodsbepalingen inhoudt die in dit ontwerp niet zijn hernomen.

In acht genomen de korte termijn waarin om advies is verzocht, beperkt de Raad van State zich ertoe een nieuwe tekst voor het ontwerp voor te stellen, hierbij rekening houdende met de bedoelingen van de Regering zoals die door de gemachtigde van de Minister zijn meegedeeld :

Ontwerp van wet tot beteugeling van het sluikwerk.

Artikel 1.

Sluikwerk en wetens gebruik maken van de diensten van iemand die sluikwerk verricht, is verboden.

Artikel 2.

§ 1. Voor de toepassing van deze wet is sluikwerk elke niet-toevallige en met winstoogmerk gepresteerde handels- of ambachtswerkzaamheid die een mededinging vormt voor een regelmatig uitgeoefend beroep en verricht wordt door een natuurlijke of rechtspersoon die voor die werkzaamheid niet in het ambachts- of handelsregister is ingeschreven of niet voldoet aan de wetten en besluiten die de uitoefening van de bedoelde werkzaamheid betreffen of verplichtingen inhouden voor hen die zodanige werkzaamheid uitoefenen.

Reddingswerken en andere dringende werken die onverwijld moeten uitgevoerd worden om dreigende gevaren te voorkomen, zijn steeds toegelaten.

§ 2. Tot bewijs van het tegendeel, worden, voor de toepassing van deze wet, vermoed niet-toevallig en met winstoogmerk verricht te zijn :

- a) de werken die door hun omvang of door de omvang van aangevend materieel of werktuigen een specifiek beroepskarakter hebben;
- b) de werken die door aanwending van reclame op de prospectie van cliënteel gericht zijn.

§ 3. Het tegenbewijs als bedoeld in § 2 mag met alle middelen van recht worden geleverd, bekentenis en eed uitgezonderd.

Het karakter van toevallig en zonder winstoogmerk verricht werk kan ook blijken uit een voorafgaande verklaring uitgaande van de persoon die, zonder in het Handelsregister of in het Ambachtsregister te zijn ingeschreven, voornemens is een werkzaamheid uit te oefenen als bedoeld in artikel 2, leden 2, 4 en 5, van het Wetboek van koophandel of in artikel 2 van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister.

De verklaring wordt bij ter post aangetekende brief ingediend of neergelegd bij het college van burgemeester en schepenen van de woon-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Classes moyennes, le 15 mai 1975, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « sur le travail frauduleux », a donné le 21 mai 1975 l'avis suivant :

Le projet a pour but de réprimer le travail frauduleux. A cet égard, la nouvelle loi s'ajoutera à la loi du 6 avril 1960 concernant l'exécution de travaux de construction. Quoique la loi du 6 avril 1960 puisse interférer dans une certaine mesure avec la loi en projet, elle garde toute sa raison d'être, d'autant plus que, puisqu'elle concerne un secteur professionnel particulier, elle prévoit un ensemble de dispositions d'interdiction qui ne sont pas reprises dans le présent projet.

En égard au bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat se borne à proposer pour le projet un nouveau texte qui tient compte des intentions du Gouvernement telles que le délégué du Ministre les a exposées :

Projet de loi sur la répression du travail frauduleux.

Article 1^{er}.

Il est interdit de se livrer à un travail frauduleux et d'avoir sciemment recours aux services d'un travailleur frauduleux.

Article 2.

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par travail frauduleux, toute activité commerciale ou artisanale effectuée de manière occasionnelle et à titre lucratif qui représente une concurrence à l'égard d'une profession exercée régulièrement et est exécutée par une personne physique ou morale qui n'est pas immatriculée à cet effet au registre du commerce ou de l'artisanat ou ne satisfait pas aux lois et arrêtés concernant l'exercice de cette activité ou contenant des obligations pour ceux qui l'exercent.

Les travaux de sauvetage et autres travaux urgents qui doivent être exécutés sans retard afin d'éviter des accidents imminents, sont toujours autorisés.

§ 2. Pour l'application de la présente loi et jusqu'à preuve du contraire, sont réputés non occasionnels et exécutés à titre lucratif :

- a) les travaux qui par leur importance ou par l'importance du matériel ou de l'outillage utilisés, présentent un caractère professionnel spécifique;
- b) les travaux qui, par le recours à la publicité, visent à la prospection de la clientèle.

§ 3. La preuve contraire visée au § 2 peut être administrée par toutes voies de droit, à l'exclusion de l'aveu et du serment.

Le caractère occasionnel et non lucratif d'un travail effectué peut également résulter d'une déclaration préalable de la personne qui, sans être immatriculée au registre du commerce ou de l'artisanat, se propose d'exercer une activité visée à l'article 2, alinéas 2, 4 et 5 du Code de commerce ou à l'article 2 de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat.

La déclaration est adressée par lettre recommandée à la poste ou déposée au collège des bourgmestre et échevins du domicile de l'in-

plaats van de betrokkene. Zij omvat een beschrijving van de uit te voeren werken en duidt de redenen aan waarom ze toevallig en zonder winstoogmerk worden verricht.

Er wordt een ontvangstbewijs van de verklaring afgegeven, onmiddellijk in geval van neerlegging ten gemeentehuize of binnen een termijn van tien dagen in geval van per post aangetekende zending.

Artikel 3.

Onverminderd de ambtsbevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de Koning aangewezen ambtenaren en beampten belast met het toezicht op de naleving van deze wet en bevoegd om overtredingen daarvan op te sporen en vast te stellen bij processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Artikel 4.

De in artikel 3 bedoelde overheidspersonen mogen voor het vervullen van hun ambt :

1° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnengaan in alle gebouwen, werkplaatsen, inrichtingen, lokalen of andere plaatsen waar werkzaamheden als bedoeld bij deze wet verricht of vermoedelijk verricht worden; tot particuliere woningen of bewoonde lokalen hebben zij evenwel maar toegang tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds en met voorafgaand verlof van de rechter in de politierechtbank;

2° alle nuttige vaststellingen doen en alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten voor het vervullen van hun opdracht, inzonderheid de personen die verdacht worden sluikwerk te verrichten of gebruik te maken van zodanige diensten en ieder ander persoon, alleen of samen, ondervragen, zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen voorleggen, daarvan kennis nemen, er afschriften of uittreksels van opmaken of, zo nodig, ze tegen ontvangstbewijs in beslag nemen;

3° de bijstand van de gemeentepolitie en van de Rijkswacht vorderen.

Artikel 5.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van 26 frank tot 500 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die sluikwerk verricht en hij die wetens gebruik maakt van de diensten van iemand die sluikwerk verricht.

Artikel 6.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van 100 frank tot 1.000 frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft hij die het krachtens deze wet geregelde toezicht verhindert.

Artikel 7.

Bij herhaling binnen vijf jaar na een vorige veroordeling wegens overtreding van deze wet, kan de straf op het dubbel van het maximum gebracht worden.

Artikel 8.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij deze wet bedoelde misdrijven.



téressé. Elle contient une description des travaux à effectuer et indique les raisons pour lesquelles ceux-ci sont effectués occasionnellement et sans but lucratif.

Un récépissé de la déclaration est délivré immédiatement en cas de dépôt à la maison communale ou dans un délai de dix jours en cas d'envoi recommandé à la poste.

Article 3.

Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi sont chargés de surveiller l'application de la présente loi et sont compétents pour en rechercher et en constater les infractions par des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Article 4.

Les agents de l'autorité visés à l'article 3 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour ou de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les bâtiments, ateliers, établissements, locaux ou autres lieux où sont effectués ou sont présumés être effectués des travaux réputés frauduleux au sens de la présente loi; toutefois, ils ne peuvent pénétrer dans les bâtiments ou les locaux habités que de cinq heures du matin à neuf heures du soir et uniquement avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police;

2° faire toutes les constatations utiles et recueillir toutes les informations qu'ils estiment nécessaires pour l'accomplissement de leur mission, notamment interroger, seules ou ensemble, les personnes suspectées de se livrer à un travail frauduleux ou d'avoir recours à de pareils services ou toutes autres personnes et se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents, en prendre connaissance ou en faire établir des copies ou des extraits, ou même les saisir contre récépissé;

3° requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

Article 5.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui se sera livré à un travail frauduleux ou aura eu recours sciemment aux services d'un travailleur frauduleux.

Article 6.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 100 francs à 1.000 francs, ou d'une de ces peines seulement, celui qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Article 7.

En cas de récidive dans les cinq ans qui suivent une condamnation antérieure pour infractions à la présente loi, la peine peut être portée au double du maximum.

Article 8.

Les dispositions du livre I du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 compris, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.



Men zal bemerken dat in de tekst die de Raad van State voorstelt onder artikel 5, 1°, de periode beperkt is waarin met verlof van de rechter van de politierechtbank bewoonde lokalen door met opsporingsbevoegdheid beklede personen mogen worden betreden. De Raad van State acht terzake deze regel aanbevelingswaardig.

✱

Tenslotte, mag in de aanhef van het indieningsbesluit de verwijzing naar de gecoördineerde wetten op de Raad van State worden geschrapt.

De kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, eerste voorzitter; Ch. SMOLDERS, H. COREMANS, staatsraden; E. VAN VYVE, afdelingsgreffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DRUMAUX, auditeur.

De Griffier,
E. VAN VYVE.

De Voorzitter,
F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan Minister van Middenstand.
De 29 mei 1975.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,
R. VAN HAECKE.

Il convient d'observer que le texte proposé par le Conseil d'Etat pour l'article 5, 1°, limite la période pendant laquelle les agents habilités à effectuer des recherches peuvent, avec l'autorisation du juge du tribunal de police, pénétrer dans les locaux habités. Le Conseil d'Etat estime que cette disposition se recommande en l'espèce.

✱

Enfin, la référence aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat figurant dans le préambule de l'arrêté de présentation, peut être supprimée.

La chambre est composée de :

MM. F. LEPAGE, premier président; Ch. SMOLDERS, H. COREMANS, conseillers d'Etat, E. VAN VYVE, greffier de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. P. DRUMAUX, auditeur.

Le Greffier,
E. VAN VYVE.

Le Président,
F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre des Classes moyennes.
Le 29 mai 1975.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,
R. VAN HAECKE.